

Act

Chapter 28

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
E tendo-sido-salvos, então souberamos que Malta a ilha se-chama.
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

E, havendo escapado, então souberam que a ilha se chamava Melita.

2 οἱ τε βάρβαροι παρέιχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν;
os também nativos mostravam não a comum benevolencia a-nós;
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)
ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν
tendo-acendido pois fogueira, acolheram todos nós, por-causa da chuva
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#)

τὸν ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
a que-sobrevinha, e por-causa do frio.
[G3588](#) [G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

E os barbaros usaram conosco de não pouca humanidade; porque, accendendo um grande fogo, nos recolheram a todos por causa da chuva que sobrevinha, e por causa do frio.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος
tendo-ajuntado porém o Paulo de-gravetos certa quantidade, e tendo-posto
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#)
ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς
sobre a fogueira, víbora do o calor tendo-saído, prendeu-se na mão
[G1909](#) [G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ.
dele.
[G0846](#)

E, havendo Paulo ajuntado uma quantidade de vides, e pondo-as no fogo, uma vibora, fugindo do calor, lhe accommetteu a mão.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
quando porém, viram os nativos pendurada a a criatura da a mão
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
dele, uns-aos outros diziam, Certamente homicida é o homem este,
[G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν.
a-quem tendo-sido-salvo do o mar, a Justiça viver não permitiu.
[G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#) [G1439](#)

E os barbaros, vendo-lhe a bicha pendurada na mão, diziam uns aos outros: Certamente este homem é homicida, a quem, escapando do mar, a Justiça não deixa viver.

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν
 ele porém pois, tendo-sacudido a criatura no o fogo, sofreu nada
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#) [G3762](#)

κακόν.
 de-mal.
[G2556](#)

Porém, sacudindo elle a bicha no fogo, não padeceu nenhum mal.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν
 os porém esperavam ele estar-para inchar, ou cair
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#)
 ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκόντων καὶ θεωρούντων
 de-repente morto. por muito porém, deles esperando e observando
[G0869](#) [G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#)
 μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι
 nada de-anômalo a ele acontecendo, tendo-mudado, diziam ele ser
[G3367](#) [G0824](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#)

θεόν.
 deus.
[G2316](#)

E elles esperavam que viesse a inchar ou a cair morto de repente; porém, tendo esperado já muito, e vendo que nenhum incommodo lhe sobrevinha, mudando de parecer, diziam que era um deus.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῶ
 Nas porém nas partes-ao-redor o lugar aquele, havia terras ao
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#)
 πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας
 principal da ilha, de-nome Públio, o-qual tendo-nos-recebido nós dias
[G4413](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#)

τρῆς, φιλοφρόνως ἐξένισεν.
 três, amavelmente hospedou.
[G5140](#) [G5390](#) [G3579](#)

E ali, proximo d'aquelle mesmo logar, havia umas herdades que pertenciam ao principal da ilha, por nome Publio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por tres dias.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 aconteceu porém, o pai de Públio, com-febres e disenteria
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)
 συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
 afligido, estar-deitado, a quem o Paulo, tendo-entrado e
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#)
 προσευξάμενος, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἴασατο αὐτόν.
 tendo-orado, tendo-impuesto as mãos a-ele, curou ele.
[G4336](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

E aconteceu que o pae de Publio estava de cama enfermo de febres e dysenteria, ao qual Paulo foi ver, e, havendo orado, poz as mãos sobre elle, e o curou.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ
isto porém tendo-acontecido, também os demais os na a ilha
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#)

ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
tendo doenças vinham e eram-curados,
[G2192](#) [G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

Feito pois isto, vieram também ter com elle os demais que na ilha tinham enfermidades, e sararam.

10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
os-quais também com-muitas honras honraram nós, e partindo, puseram
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#)

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
as para as necessidades.
[G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

Os quaes nos honraram também com muitas honras: e, havendo de navegar, nos proveram das coisas necessarias.

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
Depois porém de-três meses, partimos em navio tendo-invernado na a
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#) [G3588](#)

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
ilha, alexandrino, com-insígnia de-Dióscuros.
[G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

E tres mezes depois partimos n'um navio de Alexandria que invernára na ilha, o qual tinha por insignia Castor e Pollux.

12 καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
e tendo-aportado em Siracusa, permanecemos dias três,
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

E, chegando a Syracusa, ficámos ali tres dias.

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
donde tendo-costeado, chegamos a Régio. e depois de-um dia,
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
tendo-sobrevindo do-sul, no-segundo-dia viemos a Puteólis,
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

D'onde, indo costeando, viemos a Rhegio; e um dia depois, soprando um vento do sul, chegámos no segundo dia a Puteolos.

14 οὓς εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι
onde tendo-encontrado irmãos, fomos-convidados junto-a eles permanecer
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#)

ἡμέρας ἑπτὰ. καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
dias sete. e assim a a Roma viemos.
[G2250](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

Onde, achando alguns irmãos, nos rogaram que por sete dias ficássemos com elles; e assim fomos a Roma.

- 15 κάκειῖθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν
 e-dali os irmãos, tendo-ouvindo as acerca de-nós, vieram ao encontro
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0529](#)
- ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ
 de-nós até de-Ápio Fórum e Três Tabernas; os-quais tendo-visto o
[G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#)
- Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
 Paulo, tendo-dado-graças a Deus, tomou ânimo.
[G3972](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

E de lá, ouvindo os irmãos novas de nós, nos saíram ao encontro á praça d'Appio e ás tres Vendas, e Paulo, vendo-os, deu graças a Deus, e tomou animo.

- 16 Ὅτε δὲ εἰσῆλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
 Quando porém entramos em Roma, <o centurião entregou os
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)
- δεσμῖους τῷ στρατοπεδάρχη>, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ'
 prisioneiros ao comandante>, foi-permitido ao Paulo permanecer por
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#)
- ἑαυτὸν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτη.
 si-mesmo, com o que-guardava ele soldado.
[G1438](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

E, logo que chegámos a Roma, o centurião entregou os presos ao general dos exercitos; porém a Paulo se lhe permitiu morar sobre si á parte, com o soldado que o guardava.

- 17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
 Aconteceu porém, depois de-dias três convocar ele os que-eram dos
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ,
 judeus principais. tendo-reunido porém eles, dizia a eles, Eu,
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#)
- ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
 homens, irmãos, nada contrário tendo-feito ao povo, ou aos costumes os
[G0435](#) [G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#)
- πατρῴοις; δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν
 paternais; prisioneiro de Jerusalém fui-entregue às as mãos dos
[G3971](#) [G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)
- Ῥωμαίων,
 romanos,
[G4514](#)

E aconteceu que, tres dias depois, Paulo convocou os que eram principaes dos judeos, e, juntos elles, lhes disse: Varões irmãos, não havendo eu feito nada contra o povo, ou contra os ritos paternos, vim todavia preso desde Jerusalem, entregue nas mãos dos romanos;

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν
 os-quais tendo-me-examinado, me, queriam soltar, por-causa de-o nenhuma
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#)
- αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
 causa de-morte haver em mim.
[G0156](#) [G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

Os quaes, havendo-me examinado, queriam soltar-me, por não haver em mim crime algum de morte.

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
contradizendo porém os judeus, fui-forçado a-apelar a-César, não
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#) [G3756](#)

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
como da nação minha tendo algo de-que-acusar.
[G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

Porém, opondo-se os judeos, foi-me forçoso appellar para Cesar, não tendo, comtudo, de que accusar a minha nação.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι;
por esta pois a causa pedi-para-ver vos, ver e falar-convosco;
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4354](#)

ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην περικίμαι.
por-causa pois da esperança de Israel, esta cadeia esta estou-cingido.
[G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#) [G4029](#)

Assim que por esta causa vos chamei, para vos ver e fallar; porque pela esperança d'Israel estou com esta cadeia.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
os porém a ele disseram, Nós nem cartas acerca de-ti recebemos
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#) [G1209](#)

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ
da a Judeia, nem tendo-chegado algum dos irmãos annunciou, ou
[G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0518](#) [G2228](#)

ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
falou algo acerca de-ti mau.
[G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

Porém elles lhe disseram: Nós não recebemos ácerca de ti cartas algumas da Judea, nem, vindo aqui algum dos irmãos, nos annunciou ou fallou de ti mal algum.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ
consideramos-digno porém de ti ouvir o-que pensas, acerca porém pois
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#) [G1063](#)

τῆς αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
da seita esta, conhecido a-nós é, que em-toda-parte é-contradita.
[G3588](#) [G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#) [G0483](#)

Porém bem quizeramos ouvir de ti o que sentes; porque, quanto a esta seita, notorio nos é que em toda a parte se falla contra ella.

- 23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
 Tendo-marcado porém com-elle dia, vieram a ele na a hospedaria
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#)
- πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,
 muitos, aos-quais exrunha, testificando o reino de Deus,
[G4119](#) [G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- πειθῶν τε αὐτοῦς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως,
 persuadindo e eles acerca de Jesus, de tanto a lei de-Moisés,
[G3982](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)
- καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
 como dos profetas, desde manhã até tarde.
[G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

E, havendo-lhe elles assignalado um dia, muitos foram ter com elle á pousada, aos quaes declarava e testificava o reino de Deus, e procurava persuadil-os á fé de Jesus, tanto pela lei de Moysés como pelos prophetas, desde pela manhã até á tarde.

- 24 καὶ οἱ μὲν ἐπίειθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
 e uns porém eram-persuadidos pelas coisas-ditas; outros porém não-criam.
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

E alguns criam no que se dizia; porém outros não criam.

- 25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ
 em-desacordo porém estando uns-com os-outros, despediam-se; tendo-dito o
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Παύλου ῥῆμα ἐν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ
 Paulo palavra uma que: Bem o Espirito o Santo falou por
[G3972](#) [G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#)
- Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 Isaías o profeta aos os pais vossos,
[G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

E, como ficaram entre si discordes, se despediram, dizendo Paulo esta palavra: Bem fallou o Espirito Sancto a nossos paes pelo propheta Isaías,

- 26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῃ ἀκούσετε,
 dizendo, Vai a o povo este, e e diz, Ouvindo ouvireis,
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#)
- καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ
 e não de-modo-algum entendereis; e vendo vereis, e não
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#)
- μὴ ἴδητε.
 de-modo-algum percebereis.
[G3361](#) [G3708](#)

Dizendo: Vae a este povo, e diz: De ouvido ouvireis, e de maneira nenhuma entendereis; e, vendo, vereis, e de maneira nenhuma percebereis.

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
 endureceu-se pois o coração do povo este, e com-os ouvidos
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε
 pesadamente ouviram, e os olhos deles fecharam, para-que jamais
[G0917](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
 vejam com-os olhos, e com-os ouvidos ouçam, e com-o coração
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#)

συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 entendam, e se-convertam, e eu-os-cure eles.
[G4920](#) [G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

Porque o coração d'este povo está endurecido, e com os ouvidos ouviram pesadamente, e fecharam os olhos, para que nunca com os olhos vejam, nem com os ouvidos ouçam, nem do coração entendam, e se convertam e eu os cure.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον
 conhecido pois seja, a-vós que aos gentios foi-enviada esta a salvação
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4992](#)

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
 de Deus; eles também ouvirão!
[G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

Seja-vos pois notório que esta salvação de Deus é enviada aos gentios, e elles a ouvirão.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπήλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
 <E estas-coisas ele tendo-dito, partiram os judeus, muita tendo entre
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἑαυτοῖς συζητήσιν>.
 si-mesmos discussão>.
[G1438](#) [G4803](#)

E, havendo elle dito isto, partiram os judeos, tendo entre si grande contenda.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο
 Permaneceu porém dois-anos inteiros em própria casa-alugada, e recebia
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#) [G0588](#)

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
 todos os que-entravam a ele,
[G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

E Paulo ficou dois annos inteiros na sua propria habitação que alugára, e recebia todos quantos vinham vê-lo;

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
 pregando o reino de Deus, e ensinando as-coisas acerca do
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
 Senhor Jesus Cristo, com toda ousadia sem-impedimento.
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

Prégando o reino de Deus, e ensinando com toda a ousadia as coisas pertencentes ao Senhor Jesus Christo, sem impedimento algum.